

ABONAMENTELE

Pentru Sibiu:

1 lună 85 cr., 1/2 an 2 fl. 50 cr., 1/3 an 5 fl., 1 an 10 fl.

Pentru ducerea la casă cu 15 cr. pe lună mai mult.

Pentru monarhie:

1 lună 1 fl. 20 cr., 1/2 an 3 fl. 50 cr., 1/3 an 7 fl., 1 an 14 fl.

Pentru România și străinătate:

1/2 an 10 franci, 1/3 an 20 franci, 1 an 40 franci.

Abonamentele se fac numai plătindu-se înainte.

TRIBUNA

Apare în fiecare zi de lucru

INSERTIUNILE

Un șir garmond prima dată 7 cr., a doua oară 6 cr., a treia oară 5 cr.; și timbru de 30 cr.

Redacția și Administrația: Strada Măcelarilor Nr. 21.

Se prenumerează și la poște și la librării.

În Bucuresci

primesce abonamente D. C. Pascu, Str. I. pescari 35

Epistole nefrancate se refușă. — Manuscripte nu se însoțiază.

Un număr costă 5 crucari v. a. sau 15 bani rom.

Abonament lunar

pentru Decembrie st. v.

— cu prețurile din capul foii —

invită

Administrațiunea ziarului „TRIBUNA“.

AHLWARDT.

Ahlwardt este directorul unei școli secundare din Berlin. E tipul omului care ține la principiile sale și lucrează din toate răspunderile pentru realizarea lor. Ear' fiindcă dinșul este creștin și în Germania Ovreei au început să fie tot așa de primejdioși ca la noi de pildă, Ahlwardt luptă pentru principiile moralei creștine și deci contra Ovreeilor, care caută să destrămeze pretutindenea.

Lupta ce o duce este atât de înverșunată, încât a atras nu numai atenția tuturor partidelor politice din țară, dar' a și împregiurul celor de dinșul săvârșite s'a concentrat interesul întregii vieți politice germane.

Puterea lui consistă în însușirea ce o are de a nu se spăria de nimic, de a susține păreri sale și în mijlocul celor mai mari greutăți și dușmăni.

Așa se explică faptul, că în scurtă vreme numele lui fu cunoscut nu numai în Germania întreagă, dar faima îi merse peste hotare. Tot ceea însușire a sa l'a adus însă în conflict cu autoritățile.

Astfel astă-primăvară a fost condamnat la patru luni închisoare pentru că ar fi calumniat magistratul din Berlin.

Abia s'a descurcat apoi din acest proces, și un alt proces, tot pentru calumnie, i-s'a intentat.

Eată de ce.

El scosese o broșură, care a fost răspândită în mai multe sute de mii exemplare. În broșură cu dovezi sdobitoare arăta furtisagurile ce se fac de către toți furnizorii ovreei, insistând cu deosebire asupra pagubei ce i-s'a adus armatei germane prin pușcile furnizate de Ovreeii Löwe și Kuhne, cei care înființaseră și la Budapesta fabrica faimoasă de pușci ce a dat faliment fraudulos. Ahlwardt afirma în broșura sa, că pușcile furnizate de cei doi Ovreei gheșeftari au fost atât de rele, încât după cea dintâi folosire a lor au trebuit să fie scoase din armată.

De sine se înțelege, că într-o țară atât de conservatoare, cu morală severă

și unde scirile de natură a arăta în umbră cestiunile militare adesea sunt amuțite în mod meșugit, broșura lui Ahlwardt a făcut o senzație colosală. Începând cu clasele muncitoare, care atăta trebuie să muncească, se suferă numai pentru a contribui la susținerea unei armate puternice și până în cercurile cele mai înalte politice și militare, întreaga lume s'a alarmat. Opinia publică revoltată — nu de broșura autorului, dar' de cele-ce dinșul afirma că se întâmplă cu furnisările în armată — cerea cu sgomot să se facă lumină în această cauză.

Ahlwardt fu deci dat în judecată, tot pentru calumnie, la adresa furnizorilor sus amintiți.

Nu sînt decât puține zile de când procesul s'a terminat. Acusatul fu condamnat la șase luni închisoare.

Lumina ce s'a făcut cu această ocazie este însă de natură a arăta nu în colorii mai deschise pe furnizori, ci dimpotrivă: prin hârtiile — actele oficiale — produse de acusat înaintea tribunalului din Berlin s'a dovedit, că Ahlwardt este cât se poate de aproape de adevăr, că acușările ridicate de dinșul au temei.

Dacă cu toate acestea a fost condamnat, aceasta nu s'a putut face decât dintr'un motiv de ordine mai înalt: ori-cine înțelege, că cercurile superioare au mare interes de a nu se produce în public credința, că în armată se pot întâmpla asemenea lucruri grave, că armele furnizate ar fi rele, încât să nu se poată folosi.

Acestui motiv de interes mai superior a căzut deci jertfă Ahlwardt. Altfel ușor se întâmpla, ca Germania să fie și ea cuprinsă de o ferebere cum e aceea pe care a cășunat-o în Franția afacerea Panama.

Atât este de adevărat, că opinia publică l'a absolvat pe Ahlwardt de crima pentru care de altfel tribunalul l'a condamnat, că chiar pe când procurorul se încerca să arete mai tare vinovăția lui, Ahlwardt fu ales deputat cu o majoritate imensă.

Chiar felul cum s'a făcut alegerea arată cât este el de popular. La primul scrutin dintre cei trei candidați, un liberal, un conservator și antisemit — adică Ahlwardt — voturile cele mai multe le-au primit cesti din urmă. La balotagiul apoi însuși candidatul conservator, cu toți aderenții lui votară pentru Ahlwardt așa că îl avuse de peste zece mii voturi, ear' contra-candidatul abia trecea cu ceva peste o mie.

Că lupta începută de Ahlwardt nu a rămas chiar până acum fără succes, că munca lui a avut o influență puternică în toată societatea germană, mai eclatant arată următoarea impregiurare.

Partidul conservator, al cărui organ este „Kreuzzeitung“, a ținut nu demult o conferință generală la Berlin. Aceasta cu scop de a revizui programul său. Ei bine, afacerea Ahlwardt a avut un efect atât de mare asupra chiar a acestor bărbați distinși germani, încât dintre două mii delegați câți au participat la conferință, numai șapte au combătut noul punct ce s'a propus în program: lupta pe față în contra semiților.

Ahlwardt va avea deci norocul nu numai să fie luat ca tip al luptătorului cărui de nici o pedecă nu-i este frică, dar' de numele lui se va lega și începutul unei nouă epoci în viața politică a Germaniei: epocă, în care unul dintre cele mai vechi și mai tare partide germane a luat atitudine hotărâtă, s'a pus pe luptă strânică în contra semitismului, care în Germania, ca airea, periclitează moralitatea publică.

Fie ca lupta promițătoare din Germania să se răsfrângă și asupra celorlalte state din Europa, unde sînt Jidani: în primul rînd asupra monarchiei noastre, unde — ca în Ungaria mai ales — Ovreeii au ajuns de tot nesuferiți.

O „mângâiere“ pentru soviniștii maghiari. Întru spriginirea „afrontului“ ce l'a primit Dr. Rațiu la Bucuresci „Pester Lloyd“ și alte foi guvernamentale și opoziționale primesc din Bucuresci, cu data 12 Dec. următoarea telegramă: „După scirile foilor de aici s'a luat hotărîrea într-o adunare mai recentă a studenților, a recede dela toate manifestările în favoarea conducătorilor Românilor ardeleni malconțeni Lucaciu și Rațiu, care petrec aici. Lucaciu și Rațiu se pregătesc pentru plecare.“

Acum doar' vor fi mulțumiți perciunații nostri cu atitudinea cercurilor „ligiste“ și irredentiste din Bucuresci!

CESTIUNEA TRANSILVANĂ
în
PARLAMENTUL ROMÂN.

DI. A. Lahovary, ministrul de externe al României, s'a pronunțat despre cestiunea transilvană în camera României, reflectând la observările dlui deputat C. I. Stoicescu (liberal).

Eată textul discursului dlui Stoicescu, ținut în ședința camerei dela 25

Noemvrie v. (partea ce privește cestiunea transilvană) după-cum îl aflăm în „Voinea Națională“:

DI C. I. Stoicescu: Revin dar' la câmpul de activitate al politicii externe a acestui minister și pun o întrebare cu îngrijire și cu durere; și întreb pe dl ministrul de externe, dacă nu găsea un câmp deschis airea activității sale, ca să facă din politica externă un act folositor pentru Țeara Românească și, aș pute' dice, folositor pentru românism? Întreb dar' pe dl ministrul de externe, cum a putut trece cu tăcere, și n'a fost mișcat de situațiunea a 4 milioane de Români, care simt și vorbesc ca și noi, ale căror piepturi palpită de aceleași simțăminte naționale, ca ale noastre?

Dlor, este o cestiune foarte delicată, și nu vreau să creez nici statului nostru vre-o nemulțumire, în raporturile sale internaționale cu statele vecine, nici dlui ministrul de externe o pozițiune delicată; și îmi pare rău că dl ministrul de externe nu este aci, când ating cestiunea transilvană.

DI Take Ionescu, ministrul cultelor: Este aci, este în odaia de alături.

DI C. I. Stoicescu: Dacă ar fi în odaia de alături, ar arăta puțină condescendență, ca atunci când se vorbește în cameră de politica externă și de frații nostri de dincolo de Carpați, d-sa să steie în odaia de alături. Cred că dl Take Ionescu s'a înșelat când a ținut aceasta (aplaude). Ați crezut poate că vorbesc de dl ministrul al domeniilor, care îl ved' că vine acum; scim că d-sa are foarte bune aptitudini în politica externă, dar' nu este d-sa titular al ministerului afacerilor străine...

DI D. P. Carp, ministrul domeniilor: Eu am aptitudine pentru toate, nu numai pentru politica externă. (Iaritate.)

DI C. I. Stoicescu: Domnul ministrul al domeniilor are aptitudine pentru toate și este în stare să dea o notă veselă, chiar când este vorba de cestiunile cele mai serioase: așa e; dar' poate-că nu ar fi făcut această glumeață întrerupere, dacă ar fi știut că acum vorbesc de cestiunea Transilvaniei. (Aplauze.)

Am ținut că nu vreau să creez o situațiune dificilă domnului ministrul de externe, căci este foarte delicată situațiunea sa ca ministrul al țării, nici nu vreau să înăspresc raporturile noastre cu un stat vecin! Este chiar un foarte delicat lucru de a vorbi de o cestiune atât de gingașă în parlament; eu însumi nu-mi disimulez aceasta! Dar' dacă ating această cestiune, de care inima noastră sîngeră, și dacă o aduc la tribuna parlamentului românesc, este că găsesc nu o provocațiune, dar' cel puțin o scusă, în cele-ce s'au petrecut de curînd în delegațiunea unguerească dela Pesta.

De sigur domnul ministrul știe, el trebuie să știe că în delegațiunea ungară, acum

câteva săptămîni, de către deputatul comitei Albert Apponyi, s'a făcut o interpelare dlui ministru Kálnoky. Nobilul deputat maghiar îl întreabă, ce demersuri a luat pe lângă guvernul român, ca să pună capăt manifestațiilor simpatice în cestiia Transilvaniei. Excelența Sa ministrul ungar a răspuns că a intervenit, și nu fără succes, pe lângă guvernul român, ca să iee măsuri în consecuență, adăugînd că are să lucreze mai mult și mai hotărît pe lângă guvernul român, decât se vorbea.

Ei bine, dacă acolo s'a pus cestiunea astfel, ne credem în drept a pute' aduce această cestiune și înaintea parlamentului; cred că și noi sîntem autorizați, mai cu temei, să întrebăm pe ministrul român dacă nu simte trebuință de a se face o intervenție în favoarea acestor nenorociți, care sînt tratați într'un mod barbar la Turda, Arad, la Șimleu și în alte părți ale statului maghiar? (Aplauze.)

Dacă ați fi făcut aceasta, ați fi bine meritat dela patrie. Dar' n'ați făcut-o!

Eată pentru-ce ținăm că în această cestiune ați fi avut un câmp deschis înaintea d-voastre; câmp pe care n'ați știut nici să-l cultivați, nici să-l lucrați; câmp în care nu ați făcut absolut nimic, dînd dovadă de o culpabilă indiferență.

Și, dlor, nu ați făcut nimic, cu toate-că ați fost provocați. Sînt gazete, între care vă pot cita pe „Neue Freie Presse“, care au vorbit de un interview, făcut ministrului nostru de externe de un deputat maghiar și redactor la jurnalul unguresc „Magyar Hirlop“; articoli, în care se produc aproape textual cuvintele pronunțate de ministrul nostru; cuvinte, în care se poate vedea nu numai o foarte mare rezervă, de altfel impusă prin situația sa oficială, dar' conțin și un fel de promisiune din partea d-voastre, ca guvern, că veți reprimă tot ce se va face neplăcut în Țeara-Românească la adresa guvernului austro-ungar.

Dacă ați dat această promisiune, dacă ați luat astfel de angajament, n'ați făcut bine. Căci în țeara noastră nu se fac nicidecum manifestațiuni ostile poporului vecin, se dau numai semne de simpatie pentru Români, și nici există pretinsul irredentism contra căruia par a se sbirli soviniștii maghiari! Ar fi trebuit să rămîneți, dl ministrul, și în această privință, în rezerva de mai înainte. Să nu luați nici angajamente, să nu dați nici promisiuni, căci nu se poate ști mai dinainte ce s'ar pute' întâmpla și ce manifestațiuni ar pute' avea loc în cestiunea gingașă a Românilor transilvăneni. Poporul român e răbdător, e tolerant și nu voescă a supăra pe nimenea. Dar' la noi este o cestiune de simpatie, o identitate de rasă și de aceea putem rămîne nepăsători, când e vorba de Români de peste Carpați.

De altmîntrelea, cestiunea Transilvaniei nu este numai o cestiune românească, dela

FOIȚA „TRIBUNEI“.

Note critice.

II.

Urmînd șirul aparițiilor din estan dăm de altă carte, caracteristică pentru modul cum se face la noi știința. Este opul voluminos (298 pag. 8°) al dlui Dionisie Pascuțiu scris în limba maghiară și intitulat: „Originea limbii române (valahe). Formațiunea națiunii; limba valahă ca limbă maternă, basa limbii clasice latine, prin aceasta a tuturor limbilor vestice romane; demonstrarea limbistică și istorică a acestor teze. Drept replică la opul lui Dr. Ladislau Réthy intitulat: „Formațiunea limbii și națiunii române“ care a dat-o la anul 1887. Lugoj 1892.“ Acest titlu hazliu este suficient să excite curiozitatea cititorului, pîcat numai că îndestui-

*) A román (oláh) nyelv eredete. A nemzet megalakulása, az oláh nyelv mint anyanyelv alapja a klasszikus latin nyelven; az oláh az összes nyugati román nyelvet; nyelvészeti — és történeti és etelnek megvilágítása. Összeállította Dr. Réthy László íly című művére: „Az oláh nyelv és nemzet megalakulása“, melyet kiadott 1887-ik évben. Irta Pascuțiu Dionisie gyvőd Oláh-Bukkeszt (Facsat). Ára 1 ft. 50 kr. Lugos Traankeller Károly könyvnyomdája, 1892.

lirea curiozității e îngreunată cu multe greutăți; cartea prezintă o scrisă într'un limbăgiu infect maghiar, în propozițiuni de câte 2—3 pagini și cu o ortografie să-ți tai hainele și să fugi cât te vor ține picioarele. Lăsăm însă ca în privința aceasta să se răfuească dl Pascuțiu cu Maghiarii, pe noi ne interesează mai mult conținutul. Și cum se nu, când cetim că limba noastră este mama limbii clasice latine și a tuturor limbilor romanice! Urmează dela sine — *mutatis mutandis* — că noi Români sîntem părinții lui Cicero, Caesar etc. și moșii lui Calderon dela Barca, Petrarca Camões, Victor Hugo etc., căci raportul de înrudire al limbii se referă și la poporul care vorbește limba aceea ca limbă națională. Să nu creadă însă cineva că asta e batjocură, că dl Pascuțiu și-ar bate joc de neamul românesc. Doamne ferească! P. e. Român verde, cum ar trebui să fie tot Românul, care își iubescă mai presus de toate limba și poporul său. Nu din rea credință, ci din iubire nemărginită pentru originea poporului și ca să combată teoria imposibilă a lui Réthy despre formațiunea limbii și originii poporului român și-a sacrificat timpul și banii scriind și edînd opul prezent. Ne întrebăm însă, aduce vre-un folos cauzei române și științei române o astfel de carte. Răspunsul e evident, că nu aduce, din contră prin astfel de scrieri încurcăm și mai mult în ochii străinilor cestiunea română, căci e destul să citeze pasage singuratic din

astfel de cărți științifice, ca să-și bată joc de noi și să demonstreze lumii — ceea-ce lor mult le convine — lipsa de serioșitate și modul copilăresc cum judecă și fac știință Români. Am mai pățit noi de acestea și ar fi de dorit ca pe viitor să ne ferim. Astăzi nu e suficient să fim Român bun, ca să scrii și o carte bună științifică.

Dar' să intrăm în meritul cestiunii. DI Ladislau Réthy, vicecustode al muzeului național din Budapesta a dat la anul 1887 un volum intitulat: „Formațiunea limbii și națiunii valahe“, care la anul 1890 a eșit în edițiunea a doua. În cartea aceasta dl Réthy pe basa lui Rössler, ne surprinde cu o teorie nouă referitor la formațiunea limbii și poporului român. Cea mai bună critică a teoriei lui Réthy este impregiurarea, că de 5 ani de când a apărut, afară de diaristica maghiară incompetentă și fiul perdut Alexies György — nime n'a primit teoria, ba nici nu și-a bătut capul cu ea. DI Réthy fiind din fire „surchidelnic“ cum am dice noi Brașovenii, și fiind cartea bine scrisă, străvechi compusă, merita să ne oprim puțin la teoriile d-sale, mai cu seamă că nici Români n'au luat până astăzi notiță despre ea.

Cartea lui Réthy, dedicată memoriei lui Kopitar și Rössler se împarte în 11 capitole. În introducere constată romanitatea limbii române și o află de cea mai interesantă

*) „Az oláh nyelv és nemzet megalakulása“ Budapest 1887.

limbă pe terenul romanisticii. DI R. constată întâiu 3 lucruri:

1. Asemănînd limba vorbită de Daco-Români cu cea a Istro-și Macedo-Românilor vedem că atât în privința fonetică cât și morfologică, sintactică și a materialului stau în înrudire nemijlocită, prin urmare nu sînt 3 limbi deosebite, ci numai dialecte ale limbii românești, cum este dialectul toscanic, lombardic etc., în sinul limbii italiene;

2. cercetînd mai deaproape firea limbii românești, află că în privința foneticii și a materialului stă mai aproape de limba italiană decât de limba latină;

3. ear' în privința construcțiunii

arată o dezvoltare deosebită de toate limbile romanice.

Între probele cu ajutorul cărora susține tezele expuse nu aflăm nimic nou. Premisa primă o susțin aproape unanim și scriitorii români, premisa a doua e foarte firească, fiindcă limba italiană e ca și limba română continuarea limbii romane (limba vorbită de poporul roman) care nu e identică cu limba latină; ear' în premisa a treia se furișează sofisma, în giurul căreia se învîrte întreaga imposibilitate limbistică a lui Réthy. Eată cum rezonază R. postpunerea articolului la declinațiunea substantivului și adiectivului, comparațiunea adiectivelor, formarea numerelor cardinale și ordinale, formarea pronumelor posesive, formarea futurului, lipsa infinitivului și semasiologia în limba română sînt

fenomene deplin deosebite de cele ale limbilor romanice. Întregul sistem gramatical al limbii române este deci deosebit de cel al limbilor romanice.

Ear' din materialul limbii numai o cincime este comun cu limba italiană, ear' patru cincimi n'au nimic de a face cu materialul limbilor romanice. Dia premisele acestea false urmează concluziunea: limba română nu e limbă romanică. Până aici au mers lucrurile strună, dar' acum ce naiba să facă cu limba română, unde se o pună?

„Surchidelnic“ Réthy nu stă mult pe gânduri și își scoate la iveală faimoasa teorie. Formînd cele 3 di lecte române o limbă unitară, această limbă a trebuit să se formeze deodată și într'un loc. Când s'a format deci limba română și unde? Dela sine se înțelege că în secolul VI. după Chr. și pe Peninsula-Balcenică.

Dar' cam? Aici e răspunsul mai încurcat, dar' vom cerca să-l dăm cât se poate de clar. În partea vestică a Peninsulei-Balcenice — rezonază dl Réthy — locuiau Illyrii. Urmașii acestora sînt Albanезii și Români de astăzi. Albanезii sînt descendenții direcți care și-au păstrat și limba veche, ear' Români sînt Albanезii — italienisați. (Va urma.)

frați, la frați; ea este astăzi o cestiune de domeniu public și internațional, o cestiune europeană; și ați vădut cum în congresul dela Berna a fost îmbrățișată cestiunea Românilor transilvăneni de toate popoarele civilizate, și cum s'a recunoscut că națiunea maghiară împiează pe popoarele de alt sânge din imperiul austro-maghiar. Este și un mare personaj politic englez, de care trebuie să știe dl. Take Ionescu, un fost ministru de externe, personajul desemnat ca succesor politic al lui Gladstone, vorbesc de domnul Fitz James, care a dat la lumină o broșură unde se apără cu căldură cauza Românilor de peste Carpați. Aceasta va servi să risipe preocupărilor domnului ministru de externe și ale membrilor din majoritate, ai căror scrupuli ar merge mai departe decât până unde se cuvine. (Aplauze.)

Dr. Rațiu la București.

(Raport special al „Tribunei“.)

București, 30 Noemvrie v.

Aseară, 29 Noemvrie v. George Vernescu a dat un somptuos prânz în cinstea dlor Rațiu, Lucaci și Coroianu. Dl. G. Vernescu, fost președinte al camerei, fost de mai multe ori ministru, posedă una din cele mai frumoase și mai bogate case din București, unde bogăția podoboabelor se unesc cu bunul gust artistic.

Sala cea mare de sărbări, unde a avut loc prânzul, este una din cele mai frumoase ale palatului său; aseară, sub valurile de lumină ale celor 160 lumini electrice, acea sală avea un aspect cu deservire feeric. Masa era întinsă în mijlocul sălii, — masă de 60 de tacâmuri.

Dl. Vernescu poartă la acest prânz oameni politici din toate partidele, fără nici o deosebire; liberali, conservatori, radicali, moderați, toate colorile politice se întâlneau în saloanele sale și se așezau în giurul mesei sale. E drept, de altfel, că îndată-ce e vorba de cestiuni naționale, noi am păstrat încă aproape neatinat frumusețea obiceiului de a nu face cestiune de partid.

E de prisos să vă spun că masa a fost îmbelșugată și perfect servită. Prefer să vă citez numele câtorva din meseri. Într'un capăt al mesei, ca președinte, era Dr. Rațiu, având în dreapta pe generalul Florescu și în stânga pe I. C. Boerescu; în celălalt capăt era dl. Gheorghe Vernescu, în dreapta sa Dr. Lucaci și în stânga dl. Iuliu Coroianu. În giurul mesei de o parte și de alta, dnl. B. Păucescu, vicepreședinte al camerei, Nicolae Ionescu, cunoscutul și admiratul orator, Nicolae Blaramberg, G. Panu, Ionel Grădișteanu, G. C. Cantacuzino, Al. Orăscu, Th. Văcărescu, I. Miculescu, P. Grădișteanu, Poni, fost ministru al instrucției, V. A. Urechia, Dr. N. Calinderu, C. Disescu, Dr. Măldărescu, Gh. Em. Lahovary, I. N. Iancovescu, Th. Calimah, Monteoru, N. Procopescu, Gr. T. Brătianu, Dr. Brândă, C. Vernescu etc. etc. Erau în tot 60 de meseri.

După ce s'a terminat prânzul, la șampanie, a început seria toasturilor. Dl. G. Vernescu s'a ridicat cel dintâi, în calitatea sa de amfitrion. D-a-a goliț paharul în sănătatea M. S. regelui Carol. Apoi a luat cuvântul generalul Florescu, care a avut în cinstea celor trei fruntași luptători ardeleni, a căror cauză a găsit un așa de puternic răsunet în inimile tuturor Românilor. I-a răspuns dl. Dr. Rațiu. Dr. Rațiu a constatat cu mulțumire și recunoștință marile progrese făcute de România, a felicitat pe oamenii ei politici și a exprimat speranță, că și România din Ungaria vor face asemenea mari și repezi progrese pe calea culturii sub scutul puternic al împăratului Francisc Iosif, care n'a avut suptuși mai credincioși decât pe Români și cătră care acestia îndreaptă acum privirile. Simpatia, pe care Români din regat o arată celor din Ungaria, a dls președintele partidului românesc, este pentru ei o încurajare puternică de a stăruî în lupta lor legală contra apăsărilor ce îndură. A vorbit în urmă domnul Nicolae Ionescu, în cinstea Drului Lucaci. Bătrânul orator și-a exprimat convingerea, că închisoarea pe care acesta o va îndura în timp de un an va fi folositoare, ear' nu spre pagubă, Românilor. El este de altfel convins că dreptele tănguiuri ale Românilor ardeleni și din Ungaria trebuiesc să fie ascultate, mai ales când provoacă un curent așa de puternic în România, al cărei prietenșug nu e desprețuit de Austro-Ungaria, ci dorit și căutat. Altmintre, dacă nu se face dreptate Românilor ardeleni, cum s'ar pute oare ca Dorobanții să dea mâna cu honveții? Drul Lucaci a răspuns domnului Ionescu. A făcut un tablou mișcător al situației de sclavagiu, în care zac Români sub regimul maghiar: limba lor e prigonită, biserica și

școala apăsate; sărăcirea sistematică amenință pe Români cu distrugerea simțământului de rasă. Noi cerem, a dls Drul Lucaci, să ni-se respecte drepturile ce am dobândit dela monarchia Habsburgilor, cătră care am fost totdeauna leali. Cererea e legitimă și legală și sântem siguri că ea va trebui să fie ascultată și satisfăcută, fiindcă luptăm pentru o cauză dreaptă.

Au mai vorbit apoi domnii P. Grădișteanu, N. Blaramberg, Al. Orăscu, V. A. Urechia și Epureanu.

Domnul Coroianu, care a luat apoi cuvântul, a ridicat un adevărat entuziasm, arătând, în mod foarte spiritual, ce fel e în tradițiile națiunii românești de a respecta autoritatea, însă de a avea totuși serioasă conștiință de drepturi și de a nu pierde niciodată din vedere dobândirea lor.

De altcum entuziasmul a fost foarte mare în tot timpul prânzului. Unele discursuri stîrnuiau furtuni de aplauze de par'că era să cadă tavanul sălii peste meseri.

Mai toate diarele bucureștene scriu articole despre banchetul dela dl. Vernescu. Eată aici aperețirile pe care le face „L'Independance Roumaine“ în primul său articol:

„Manifestațiile făcute la București dlor Rațiu și Lucaci, vitejii apărători ai cauzei ardelenesci, se urmează și răspund toate la aceeași idee de solidaritate de rasă, care a călăuzit dela început pe Români din România independentă în acțiunea pornită de frații lor.

Dnl. Rațiu și Lucaci, care au dovedit mult simț politic și conștiință luminată de grava răspundere ce și-au luat, pot fi mulțumiți când văd că de bine se pricepe la noi caracterul acțiunii lor și cum noi scim, deși o adâncă emoțiune mișcă sufletele românești, și stăm departe de orice gând himeric, pentru ca să privim numai partea practică, rezultatul putincios al mișcării, ai cărui promotori dibaci și viguroși sînt ei.

Oamenii politici, studenții, presa, toți în fine, au adus dreptele omagii celor doi campioni ai cauzei românești, fără a depăși măsura cerută, ferindu-se de a le îngreuna sarcina deja destul de împovăritoare.

Ieri, acest omagiu a fost mai strălucit decât toate celelalte, fiindcă în giurul mesei dlii Vernescu se aflau adunați, spre a sărbători pe acești doi mari Români, reprezentanții cei mai cu viață ai elitei noastre sociale, membrii marcanți ai politice, ai presei, ai literelor, cu un cuvânt, tot ce România are mai oșebit în manifestațiile inteligenței și talentului. Într'adevăr diviziunile noastre lăuntrice dispar în fața ori-cărei cesti de un caracter național, și cestia Românilor din Ardeal este pentru noi o cauză națională, în sensul arătat mai sus.

Toate părțile politice erau reprezentate la acest banchet: conservatori, liberali, radicali, independenți, individualitățile strălucite ale tuturor grupurilor politice și-au dat întâlnire la acest banchet, cu același gând patriotic și de confrăție națională.

Participarea la această sărbătoare de familie, — căci sărbătoare de familie era — a persoanelor ce ocupă sarcini publice e de natură să pună capăt comentariilor răuvoitoare ale dușmanilor noștri, care au căutat dela început să deie mișcării românești un caracter răsăritor pe care ea nu l'a avut niciodată.

Dealtecum, toasturile ridicate ieri la dl. Vernescu purtau toate imprimată pecetea respectului unui suveran prieten și au stăruit toate asupra caracterului pașnic și legal al revendicărilor Românilor din Ardeal. S'a dls totdeauna și nu s'ar pute repeta îndeajuns că frații noștri de peste munți sînt supuși leali și credincioși ai Maiestății Sale Apostolice, ei cer să scuture jugul împovăritor al Ungurului, să-și apere limba, individualitatea etnică și aibă în Monarchie un loc la soare, locul la care le dau drept numărul și însemnătatea lor ca element de civilizație. Această acțiune supără firea pe Maghiari, dar' acesta nu e cuvântul pe care se vede rădăcină în cercurile diriguitoare din Viena, care nu pot să nu judece aspru nedreptățile tipătoare cu care Ungurii adapă elementul românesc. Politica Vienei față cu naționalitățile e mult mai tolerantă decât cea a Pestei, ca dovadă avem ordinul recent al contelui Taaffe cătră autoritățile din orașul Klagenfurt, recomandându-le să rezolve în slovenesce petițiile scrise în această limbă. Respectul naționalității slovene se afirmă cu atât mai mult într'acest act, cu cât orașul Klagenfurt are numai 735 Slovaci între peste 18.000 Nemți. Președintele consiliului austriac care a dat un asemenea ordin, negreșit trebuie să osindească purtarea Ungurilor, care merg până a proserie limba românească în ținuturile unde elementul românesc formează nouă decimi din populație.

De aceea noi putem afirma cu îndrăzneală că acțiunea Românilor din Ardeal nu poate să supere pe Austria. Compatrioții noștri să nu desprecie deci de cauza lor; persecuțiile pe care le îndură își vor da roadele,

fiindcă mai curând sau mai târziu, buna lor dreptate va triumfa.

Dacă întorcându-se în țeara sa, Drul Lucaci va trebui să intre în pușcăria la care a fost așa de nedrept osândit de tribunalele unguresci, el se va gândi că anul pe care îl va petrece în celulă nu va fi pierdut pentru cauza românească, se va consola cu idea că suferințele fraților noștri de peste munți găsesc puternic răsunet în inimile noastre.

Din parlamentul maghiar.

Despre ședința dela 12 Decemvrie a parlamentului maghiar, în care s'a început discuția bugetului, se scriu următoarele:

Ședința a început-o Hegedüs Sándor, raportorul proiectului de buget. După dînsul a luat cuvântul Pázmándy, care între altele a dls următoarele:

„Dar' vedem și aceea, ni-se și spune că Curtea este supărată pe noi. Ceva pagubă materială mare nu suferă tocmai țeara, dar' totuși e curioasă simțomă că atunci când primul ministru vrea să realizeze dorințele poporului, (Curtea maghiară regală separată. Red. „Trib.“) ni-se răspunde în acest chip. E caracteristic apoi, că în cetatea dela Buda și acum poruncește un Schlosshauptmann străin, despre care am primit ceva date biografice chiar acum din însuși palatul dela Buda (Să auzim!). Resultă din acestea, că Schlosshauptmannul este un anume Schmidt, un beamter uitat aici de pe vremea lui Bach. Celor care li cer permisiie să vadă palatul, le răspunde brusc: „I versteht nit ungrisch, reden's deutsch!“... E cert apoi, că deasupra ușilor cancelariilor sînt numai inscripții nemțesci (Rușine! Scandal! — se aude în stînga extremă). În adevăr trebuie să roșim de rușine, că după 25 de ani de constituționalism trebuie să suferim astfel de lucruri.“

Au mai vorbit Hoitsy Pál și Bujanovits Sándor și Issekutz Victor în contra proiectului de buget, ear' Fluger Károly pentru proiect.

CORESPONDENȚA

„TRIBUNEI“.

Satul-nou, 30 Noemvrie v. 1892.

(Epidemiă.) După cum se știe nici o parte a țerii nu a fost în această toamnă atât de lovită de epidemie ca partea Bănatului dela Dunăre și Tisa. În o mulțime de comune difteria, tifusul, vîrsatul și holera au secerat un număr înspăimîntător de victime. Din aceste comune cea mai încercată între toate este frumoasa comună Satul-nou, unde aproape de un an de zile cu puține întreruperi a grasat difteria, ear' acum tifusul a luat dimensiuni considerabile.

Spre fericirea noastră, comuna are pe unul dintre cei mai erudiți medici ai comitatului, dl. Dr. Alexandru Pop, care a intervenit la oficiul comunal ca să se iee cele mai aspre măsuri pentru a împiedea lăfșirea epidemiei, prin care, putem afirma cu toată posibilitatea, comuna a fost cruțată de a pierde mai multe sute de oameni.

Școalele din cauza difteriei au fost în mai multe rînduri închise, și s'au luat dispozițiuni ca la casa de lipsă din cele unsprezece localuri de școală să se facă asiluri sanitare. Fiind numărul bolnavilor atât de mare, încât medicul singur nu poate ajunge în toată ziua pe la toți, comuna a aplicat patru îngrijitori de bolnavi, care supraveghează bolnavii și măsuri de vindecare conform îndrumărilor medicului. Constatându-se că apa din fîntănilor comunei e plină de bacterii, care sînt cauza principală a lăfșirii tifusului, s'au curățit toate fîntănilor în număr de 1124 și s'au aruncat în ele o cantitate însemnată de acid muriatic, ear' acele a căror apă nu se poate ameliora, s'au sigilat și scos din folosire.

Dela 1 Noemvrie n. a. c. până acum s'au bolnăvit 172 indivizi de tifus, ear' de difterie s'au bolnăvit dela începutul acestui an peste 300 de copii, din care au murit 67. Difteria a încetat și tifusul în urma măsurilor, luate de medicul comunal sperăm că încă va înceta, precum a dispărut mai de tot și trahoma, de care suferiau sute de oameni din această comună și a căror vindecare se mulțumesc profundeii științe a dlii Dr. A. Pop.

Orindeanul.

CRONICĂ

Sciri parlamentare. În camera maghiară se urmează actualmente desbaterea generală a bugetului. Foile maghiare spun că desbaterea, la care nu se vor ivi incidente neprevăzute, se va termina în săptămîna asta și apoi se va trece la desbaterea specială. După „B. Corr.“, ministrul president va lua cel mai târziu astăzi cuvântul în desbatere și cercurile politice maghiare sînt de părere că

cu acest privilegiu ministrul va face enunțări foarte importante cu privire la executarea regulării valutei.

FLM-ul baron de Schönfeld, după cum se anunță din Viena, și-a sărbătorit la 7 c. n. jubileul activității sale de 10 ani ca comandant de corp. Iubilarul a fost obiectul unor călduroase ovațiuni.

Numire de comite-suprem. Secretarul de stat în ministerul de interne Iuliu Szalavszky a fost dispensat dela acest post și numit comite suprem al comitatului Trencin.

Cătră Români din Bihor! În Oradea-mare a apărut de curînd în librăria lui Berger Samuel (olassi Bémer tér) un catalog al cărților care se află de vîndare acolo. Și eu am fost norocos a primi un exemplar din acest catalog și spre marea mea mirare am cetit și observat, că limba românească e tratată împreună cu cea țigănească: *román és cigány nyelvten*. După modesta mea părere eu cuget, că aceasta e o insultă la adresa Românilor din Bihor, care formează 43.16% din populație (Vezi „Replica“, pag. 77, edit. rom.). Și așa am adresat librărilor următoarele șire: „Dela un librar, care îndrăznește în „conspicuum“ seu într'un comitat mare parte locuit de Români a trata limba română laolaltă cu cea țigănească, nu voiu comanda nimic, și promit, că după modestele mele puteri voi influența într'acolo, că din acest comitat nici „un Român de omenie“ să nu comandeze dela d-voastră nimica. Români din Bihor din lipsa de conducători în timpurile acestea grele nu s'au distins în sfaceri naționale politice deloc, dar' cred și sperez, după cum cunosc eu superbia de limbă a poporului de aci, că nu se vor lăsa bătorciți de nise librari j'dani, care și din această împrejurare voiesc să vîneze interese și să atragă atențiunea și plăcerea publicului maghiar cu această publicație. Aci nu este vorba de politici: aci — este vorba de idiomul nostru național: de limba noastră străbună și de origine cu mult mai superioară atât ce privește legănul său cât și ce privește dezvoltarea sa ulterioară. Cine are urechi de auzit să audă! Szombatság, la 10 Decemvrie 1892. Dr. Comșa, medic.“

Alegere de deputat. Ministrul a latere contele Ludovic Tisza, care după cum se știe și-a fost depus, în urma nîmirii sale în acest post, mandatul de deputat al cercului I. electoral din Seghedin, a fost de nou ales cu mare majoritate. El a intrunit 599 de voturi, pe cînt contra-candidatul Nicolau Uray a primit numai 189. O deputațiune va preda ministrului în Viena mandatul.

Comitele suprem al comitatului Comorn, Béla Rudnay a fost însărcinat, după cum anunță „Magyar Újság“, cu conducerea interinală a agendelor comitelui-suprem al comitatului Gran.

Deputație la Kossuth. La 12 c. a fost trimis la Turin deputația budapestană care i'a dus „marelui exilat“ diploma cetățeniei sale de onoare. Deputația a fost condusă de Helffy Ignatz. Consilierul municipal al Budapestei Kún Gyula a ținut un discurs, în care între altele a dls că și achi Ungurii privesc ca la un soare la Kossuth. După ce s'au făcut recomandările reciproce, Kossuth a strîns mîna tuturor delegaților și li-a ținut un scurt discurs, în care li a mulțumit pentru onoarea ce li-au făcut. Între altele el a dls: „Să încerce țeara a se fericii și pe bazele actuale; sînt însă convins că nu va pute, și astfel reminiscențele trecutului ear' vor fi hotărîtoare, care se va cere pe lîngă libertatea individuală și independența țerii ca stat“. Delegații și-a servit apoi un dejun, ear' seara ceau. Discursuri au rostit Helffi, Preyer Hugo (Jidantul care a propus cetățenia de onoare), Márkus József și Dezsény. S'au primit și mai multe depeși de felicitare.

O pretensiune legală. Din Timișoara se scrie foilor maghiare, că Sărbii din Chichiada-mare au propus în reprezentanța orășenească de acolo ca pe viitor dela funcționarii magistrali să se pretindă, ca afară de cunoștința limbii maghiare, să știe și o limbă locală. Sărbii au isbutit cu propunerea lor. Faptul acesta va supăra de sigur pe șovinști. Aceasta însă nu ne împiedică a insista ca exemplul Sărbilor să fie imitat în toate orașele din Ungaria cu populațiune mixtă!

Polonii contra Maghiarilor. Cetim în „Agrarier Tagblatt“: „La Poloni s'a produs o mare iritație în contra Maghiarilor din cauza așa numitei cestiuni a iezurilor. La propunerea reuniunii polone „Tatra“ se pregătesc un protest, în care se ia poziție hotărîită în contra usurpărilor nîi maghiare. După „Gazeta Narodowa“, Polonii ce trăiesc în Sofia vor transmite și ei un protest președintelui clubului polonez din Reichsrath-ul austriac, cavalier de Javorsky“. Va să dîcă chiar și cei mai buni prieteni ai șovinștilor au început a-i cunoaște.

Scandal la universitatea din Budapesta. Universitatea din Budapesta a fost zilele acestea teatrul unei scene tumultuoase. Scandalul, după cum spun foile maghiare, a fost provocat de cătră deputatul clerical Ștefan Vajay, care s'a înscris ca ascultător extraordinar la universitate și de cătră timp frecuenta prelegerile de drept matrimonial. În mai multe rînduri Vajay a ținut discursuri în contra căsătoriei civile. Sămbăta trecută a încercat de nou să țină un discurs în contra reformelor bisericesci. Studenții l'au

ascultat în liniște un timp oarecare, dar' deodată au isbutit în strigăte de „Abzug! Atară din universitate, ultramontanul! El minte!“ Din cauza lărmii, ce devenia tot mai mare, a venit decanul Plosz și a provocat pe Vajay să părăsească universitatea. Acesta s'a opus dîcînd că el e înscris ca ascultător la universitate, dar' aceasta nu l'a ajutat nimic și-a trebuit să părăsească universitatea, urmat de strigătele de „Abzug“ ale studenților. Senatul universității a relatat depre acest incident ministrului de culte.

Spargeri. Foile maghiare aduc șireca că în Czegléd s'au întîmplat în o singură noapte de cece spargeri. Pagubele cauzate în unele locuri sînt destul de mari; dintr'un singur loc s'au furat, afară de țigări și rachiu 300 fl., ear' dintr'alt loc 100 fl. Bine merg treburile cu siguranța publică în Czegléd. De ce spargeri într'o noapte e mult într'un orășel mic ca Czeglédul.

Sinucideri. Se anunță din Cluj, că acolo s'a sinucis dîlele acestora, împușcându-se, funcționarul statului reformat transilvănean Carol Kilin. — Despre o altă sinucidere se anunță din Dobrițin. Preotul reformat din Nagy Bajom Ioan Lăzărló s'a împușcat Duminecă la ameați, după serviciul divin, în locuința sa.

Plecarea regelui Carol la Sigmaringen. Cetim în foile din București: Regele care era hotărît să plece la începutul săptămîinii viitoare la Sigmaringen, și-a amînat plecarea până la 19 Decemvrie.

Căsătoria principelui moștenitor al României. Se depeșează din Londra cu data de 28 Noemvrie v.: Prințul moștenitor al României a sosit la Londra în timpul dîminejii. Ducesa d'Edemburg și principesa Maria vor pleca la 15 Decemvrie la Sigmaringen. Ducele d'Edimburg va pleca la 19. Căsătoria prințului Ferdinand se va face la 10 Ianuarie la Sigmaringen.

Cas de moarte. Foile din România anunță încetarea din viață a doctorului Eugeniu Rizu, decanul facultății de medicină din Iași, întîmplată alaltăieri la 12 oare.

Telegramă de felicitare. Se depeșează din Viena cu data de 7 c.: Rectorul magnificus consilierul de Curte Ludwig a adresat astăzi orașului Padua în numele universității vieneze, din incidentul iubileului lui Galilei, o telegramă de felicitare.

Societatea doamelor române din Bucovina. Cetim în „Gazeta Bucovinei“: Comitetul central al „Societății doamelor române din Bucovina“ a trimis doamnei Maria Brăilean din Bileca 4 icoane, 2 cu chipul Maicei Domnului și 2 cu chipul Domnului nostru Isus Christos, și 4 fl. de argint cu tortițe ca premii economelor și elevelor care au trimis prin numita doamnă lucruri la expoziția de industrie casnică arangiată de societate în vara anului curent. Duminecă la 4 Decemvrie st. n. doamna Brăilean a distribuit premiile în mod solemn, în sfînta biserică după sfînta liturgie, în prezența a 200 de persoane, economi și econome din Bileca. Domnul paroh Toader Nichitovici a desfășurat pe scurt scoul „Societății doamelor române din Bucovina“ precum și folosul moral și material pe care-l aduce această societate cu filialele ei poporului român dela țeară; după aceea a urmat distribuirea premiilor prin doamna Brăilean, între următoarele econome și eleve din Bileca: economele Glicheria Iremescu și Nastasia Iremescu au căpătat icoane. Elevele Moiscu, Eugenia Popescu, Ecaterina Brăilean și Irina Nistor câte un fiorin cu tortiță. Cu două icoane au fost premiate economele din Hornodnicul-de-jos. Maria Telegă și Ana Telegă. Toate icoanele s'au prevădut din partea doamnei Brăilean în dos cu numele fiecărei econome cu următoarea inscripție: „Societatea doamelor române din Bucovina“ îi oferă Domniei-Tale N. N. din comuna N. N. această sfîntă icoană ca premiu pentru lucrurile trimise de Domnata la expoziția de industrie casnică, arangiată de sus numita societate în anul 1892 în Cernăuți, prin mine subsemnată. Maria Brăilean presidenta filialei Dom. Rom. în Bileca. Bileca, în Decemvrie 1892.“

Ciocniri pe calea ferată. Cetim în „Timpul“: Ieri seara, la oarele 7¼, trenul de persoane ce venia din Moldova s'a ciocnit cu un tren de marfă lîngă chilometrul al treilea de lîngă gara Ploiesci. Ciocnirea a fost îngrozitoare; toți pasagerii au fost tare șguduiți. Un frénar și-a rupt piciorul, 4 călători sînt greu răniți; mai multe vagoane au fost sfărîmate. Causa acestui accident e ca frénarul dela trenul de marfă nu avea felinar și astfel a fost pus în imposibilitate de a vedea trenul ce venia din Moldova. Trenul de persoane ajutat de o mașină lăuată din Ploiesci a sosit în București cu o întîrziere de 5 oare. Astăzi la oarele 3 și jumătate d. a., o nouă ciocnire de trenuri a avut loc între Ploiesci și Valea-Călugărească. O mașină și un tender ce venia dinspre Valea-Călugărească a lovit un tren ce venia din Ploiesci ca să iee pasagerii, care sosiseră cu diferite trenuri din Moldova. Patru vagoane au fost sfărîmate. Nici un alt accident nu s'a întîmplat.

Regina Italiei bolnavă. Sciri din Roma anunță că regina Margherita s'a îmbolnăvit de influență.

Jubileu lui Gladstone. În Anglia s'a sărbătorit ieri, Marți, în 13 c., un jubileu unic în felul său până acum. În această zi

[6422] 2—2

Devenind vacant prin moarte postul de învățătoareasă dela școala „Reuniunii grănițeresci“ din Voila, (cu 2 învățători și o învățătoareasă) comitatul Făgărașului, cu un salariu anual de 300 fl. v. a., apoi cuartir și lemne de foc, prin aceasta cu termenul până la 25 Decemvrie st. n. a. c. se scrie concurs.

Comitetul administrativ de fondul și școalele de reuniune a foștilor grănițeri din regimentul român I.

Sibiiu, în 12 Decembrie 1892.

I. Turghenev.

Traducere din limba rusă

Enea Hodos.

Institut Tipografic în Sibiiu.

În editura „Institutului tipografic”
a apărut și se află de vânzare

Prăsirea pomilor

D. COMȘA,
membru în comitetul central al „Reu-
niunii române agricole“.

Pretul unui exemplar 12 cr.

Prețul unui exemplar broșat . fi. 2.—
în legătură de lux . fi. 3.—

In deposit:

la librăria dlui **Nicolae I. Ciureu, Braşov,**
„ „ „ **dlor Socce & Comp., Bucureşti**

dar' se poate procura cu același preț și prin ori-ce altă librărie notabilă din țeară sau din străinătate.

Această carte de 432 pag. 8° va fi o podoabă pentru ori-care bibliotecă nu numai cu privire la cuprinsul, ci și la forma ei, fiind tipărită cu mare îngrijire pe hârtie frumoasă, ear' exemplarele cele legate au o legătură splendidă, elegantă și traicică.

[6445] 1—3

Reproducerea unor apretiări :

Am cetit că ai luat *laudabila* hotărîre de a scoate o interesantă operă. — *Laudabila* întreprindere, care poftesc din inimă ca să aibă rezultatul dorit. — Vă felicităm pentru *frumoasa* și *laudabila* inițiativă. — *Entusiasm*at de *nobila* D-Voastre idee, mă grăbesc a Vă trimite călduroase felicitări. — O surprindere cum nu se poate mai *plăcută* a produs scirea despre „Parnasul Român”. — Oricine Român cu sentimente curate și adevărate *nu va lipsi* de a *avè* „Parnasul Român” în biblioteca sa mare sau mică, bogată sau modestă.

La „**Institutul Tipografic**“ în Sibiiu se află următoarele tablouri de vîndare :

Deputatiunea română la Viena.

Prețul **1 fl. 50 cr.**

Vandalismul din Turda.

6 fotografii, care reprezintă după natură casele dlui Dr. Rațiu după devastarea lor.

Pretul fiecărei fotografii 1 fl.

pe liniile orientale ale căii ferate de stat r. u. valabil din 1-a Octomvrie 1892.

Budapesta—Predeal												Budapesta, gara de vest — Rușava — Verceroava												Copșa-mică—Sibiu—Avrig—Făgăraș.											
Tren de persoane	Tren accelerat	Tren de persoane	Tren de persoane	Tren accelerat		Tren accelerat	Tren de persoane	Tren de persoane	Tren de persoane	Tren de persoane	Tren de persoane	Orient. Expres	Tren de persoane	Tren accelerat	Tren de persoane	Tren accelerat	Orient. Expres	Tren de persoane	Tren de persoane	Orient. Expres	Tren accelerat	Tren de persoane		3.—	10.57	7.10	pl. Copșa-mică	sos.	9.34	6.20	12.05				
10.—	8.05	8.05		2.15	pl. Viena . . .	sos.	3.—	1.55	3.—	7.20	6.20	9.06	11.—	9.—	9.15	4.15	pl. Viena . . .	sos.	6.15	2.45	3.16	7.05	6.35	4.46	12.22	8.59	pl. Oena . . .	sos.	8.02	5.09	10.43				
8.25	1.55	3.20	5.50	9.15	Budapesta . . .	↑	6.20	7.30	6.35	1.50	8.40	Vineri					pl. Budapesta . . .	sos.	7.10	9.14	10.27	1.20	8.50	5.10	12.40	9.23	sos. Sibiu . . .	pl.	7.35	4.49	10.17				
2.12	5.53		11.53	12.57	Szolnok . . .	↑	2.55	5.23	3.81	11.46	4.47	1.55	8.25	2.35	6.30	10.10	pl. Cegléd . . .	pl.	4.56	6.43		12.—	6.42	5.25	12.50		sos. Sibiu . . .	sos.	9.24	4.39					
3.58	7.08	12.05	1.50	2.12	P-Ladány . . .	↑	12.06	3.46	1.16	10.05	2.24	5.12	1.46	5.56	12.28	1.31	pl. Seghedin . . .	pl.	1.32		7.18	9.57	3.05	7.01	2.26		pl. Avrig . . .	sos.	7.45	3.—					
4.—	7.15		2.24	2.19	Oradea-mare . . .	↑		2.25	11.04	8.43	12.09	5.12	1.46	5.56	12.28	1.31	sos. Seghedin . . .	sos.	1.12	10.40	7.07	9.47	2.81				sos. Făgăraș . . .	pl.							
4.30	7.43	1.02	3.03	2.49	Mező-Telegd . . .	↑		1.52	10.07	8.13	11.17	5.18	2.12	6.02	12.52	1.89	pl. Timișoara . . .	pl.	9.50	5.50	5.13	7.50	11.20												
5.22	8.18	2.14	3.46	3.26	Rév . . .	↑			9.80		10.42	7.11	5.20	7.59	4.24	3.36	sos. Timișoara . . .	sos.					Tren mixt												
5.45		2.50	4.07		Brateca . . .	↑		1.26	9.10	7.47	10.23			8.25	5.25	9.30	pl. Topoloveț . . .	↑	9.20		5.07	7.42	3.28												
6.31	9.07	3.54	4.53	4.17	Ciucia . . .	↑	3.53		8.81	7.08	9.51	7.17	6.15		9.14	6.25	11.11	Lugoș . . .	↑	8.15		6.54	1.56												
7.12	9.37	4.53	5.82	4.50	Huiedin . . .	↑	2.58	12.47	7.53	6.39	9.12			9.45	7.10	12.34	Caransebeș . . .	↑	7.35		6.27	12.57													
8.01		6.24	6.24	5.42	Ghirbău . . .	↑	1.13		6.53		8.11			10.41	8.23	3.30	pl. Turda . . .	↑	6.31		5.39	11.06													
8.29	10.37	6.59	6.59	5.55	Cluj . . .	↑	12.17	11.01	6.14	5.25	7.40	11.28		11.38	9.34	5.21	Mehadia . . .	↑			12.53	3.21	5.14												
8.46	11.10		8.20	6.18	Apahida . . .	↑		10.45	5.14	4.48	6.52			12.52	10.58	7.36	Băile-Herculane . . .	↑			4.40	8.15													
9.08	11.32		8.45	6.84	Ghiriș . . .	↑			4.45	4.28	6.34			1.02	11.11	7.58	Toplet . . .	↑			4.40	8.15													
10.08	12.50		10.21	7.84	Cucerdea . . .	↑		9.23	3.18	3.—	5.26			1.02	11.11	7.58	Toplet . . .	↑			4.40	8.15													
10.37	1.25		11.09	7.57	Uioara . . .	↑	8.54	2.81	2.08	4.52				1.19	11.29	8.24	sos. Rușava . . .	pl.	3.05		12.24	2.51	4.15												
10.56	1.43		11.17		Vințul-de-sus . . .	↑		2.13	2.—	2.34		11.55		1.19	11.29	8.24	sos. Rușava . . .	pl.	3.05		12.24	2.51	4.15												
11.04	1.52		11.26		Aiud . . .	↑		2.05	1.51	4.28		12.—		1.27	2.01		pl. Verceroava . . .	↑	2.25		12.18	2.19													
11.28	2.18		11.54	8.22	Teiuș . . .	↑	8.24	1.85	1.23	4.07		12.09		1.35	2.10		București . . .	↑	2.26		12.10	2.10													
11.45	2.40		12.18	8.38	Crăciunel . . .	↑	8.07	1.06	12.54	3.47		10.55		11.40							4.03	5.50													
12.18			12.58	8.43	Blaj . . .	↑	8.—	12.28		2.49											Dumin.														
12.44			1.34		Blaj . . .	↑		11.57		2.27																									
12.59			1.51	9.14	Blaj . . .	↑	7.31	11.42		2.13																									
1.35			2.29		Micășasa . . .	↑		11.06		1.39																									
1.51			2.48	9.48	Copșa-mică . . .	↑		11.06		1.39																									
2.12			3.03	9.50	Mediaș . . .	↑	6.57	10.47		1.18																									
2.31			3.26	10.06	Elisabetopol . . .	↑	6.55	10.81		12.53																									
3.04			4.07	10.28	Sighișoara . . .	↑	6.42	10.09		12.37																									
3.46			4.49	11.04	Hașfalău . . .	↑	6.21	9.31		12.06																									
4.04			5.45	11.19	Homorod . . .	↑	5.54	8.53		11.29																									
5.26			5.85	11.19	Agostonfalva . . .	↑	5.34	8.23		11.03																									
			7.23	12.27	Apatia . . .	↑	4.29	6.55		9.46																									
6.10			8.09	12.58	Feldioara . . .	↑	3.56	6.09		9.04																									
6.41			8.43	1.15	Brașov . . .	↑	3.40	5.42		8.37																									
7.17			9.18	1.85	Timiș . . .	↑	3.19	5.07		8.03																									
8.—			2.09		Predeal . . .	↑	2.48	4.20		7.23																									
			2.19		București . . .	↑	2.18			6.58																									
			3.01			↑	10.17			5.57																									
			3.81			↑	9.41			5.16																									
			9.15			↑	9.12			8.50																									
						↑	4.45																												

Budapesta—Arad—Teiuș											
Tren de persoane	Tren accelerat	Tren de persoane		Tren de persoane	Tren accelerat	Tren de persoane					
10.—	8.05	2.15	pl. Viena . . .	sos.	6.20	7.20					
8.10	1.56	9.30	Budapesta . . .	↑	7.25	1.20					
11.04	4.02	1.05	Szolnok . . .	↑	4.15	11.15					
3.45	6.57	5.24	Arad . . .	pl.	11.18	8.20					
4.30	2.34	5.46	Glogovaț . . .	↑	10.46	7.20					
4.42	2.34	5.57	Győrök . . .	↑	10.34	7.01					
5.03	3.34	6.19	Pauș . . .	↑	10.11	6.20					
5.14	3.58	6.30	Radna-Lipova . . .	↑	9.58	5.50					
5.32	4.20	6.48	Conop . . .	↑	9.44	5.28					
5.56		7.12	Bérvava . . .	↑	9.10	7.17					
6.12		7.27	Soborșin . . .	↑	8.54	7.02					
6.58		8.07	Zam . . .	↑	8.03	6.24					
7.26		8.33	Gurasada . . .	↑	7.28	5.53					
7.52		8.57	Ilia . . .	↑	7.—	5.28					
8.08		9.13	Branicla . . .	↑	6.49	5.17					
8.26		9.29	Deva . . .	↑	6.24	4.55					
8.52		9.58	Simeria (Piski) . . .	↑	5.59	4.38					
10.—		10.19	Orăștie . . .	↑	5.43	4.17					
10.25		10.50	Jibot . . .	↑	4.42	3.30					
10.44		11.16	Vințul-de-jos . . .	↑	4.20	3.03					
11.58		11.44	Alba-Iulia . . .	↑	4.58	2.36					
11.29	7.05	12.06	Teiuș . . .	pl.	3.40	9.40					
11.56	7.40	12.38			3.04	9.05					

Cucerdea—Oșorhei—Regh.-săs.											
Tren de persoane	Tren accelerat	Tren de persoane		Tren de persoane	Tren accelerat	Tren de persoane					
2.35	8.20	2.41	pl. Cucerdea . . .	sos.	7.47	8.25					
3.26	9.11	3.27	Ludoș . . .	↑	7.—	7.41					
5.07	11.89	5.14	Oșorhei . . .	pl.	5.20	5.54					
5.50	12.20	5.36	Reghin-săs. . .	pl.	5.14	5.05					
7.25	1.55	7.15			3.44	3.22					

Ghiriș—Turda											
Tren de persoane	Tren accelerat	Tren de persoane		Tren de persoane	Tren accelerat	Tren de persoane					
7.48	10.35	3.40	Ghiriș . . .	↑	5.10	9.50					
8.08	10.55	4.00	Turda . . .	↑	4.50	9.30					

Sighișoara—Odorhei											
Tren de persoane	Tren accelerat	Tren de persoane		Tren de persoane	Tren accelerat	Tren de persoane					
4.30	11.25		Sighișoara . . .	↑	10.52	6.10					
7.21	2.11		Odorhei . . .	↑	8.15	3.15					

Simeria (Piski)—Petroșeni—Lupeni											
Tren de persoane	Tren accelerat	Tren de persoane		Tren de persoane	Tren accelerat	Tren de persoane					
6.—	10.35	4.22	pl. Simeria . . .	sos.	9.52	3.27					
7.21	12.23	5.42	Hățeg . . .	↑	8.36	1.54					
9.45	4.—	8.36	Petroșeni . . .	pl.	6.—	10.50					
			Vulcan . . .	sos.		10.—					
			Lupeni . . .	pl.		9.50					

Simeria (Piski)—Hunedoara											
Tren de persoane	Tren accelerat	Tren de persoane		Tren de persoane	Tren accelerat	Tren de persoane					
10.50	4.40	9.56	pl. Simeria . . .	↑	5.28	3.20					
11.13	5.03	10.08	Cerna . . .	↑	5.11	3.—					
11.48	5.38	10.32	Hunedoara . . .	↑	4.46	2.32					

Brașov—Zernesoi											
Tren de persoane	Tren accelerat	Tren de persoane		Tren de persoane	Tren accelerat	Tren de persoane					
	8.35	4.55	Brașov . . .	↑	6.29	1.44					
	10.28	6.36	Zernesoi . . .	↑	5.—	12.20					

Editura și tiparul Institutului Tipografic în Sibiu, sub responsabilitatea lui Ioan Popa Necșa